

Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Batszeba przybyła zatem do komnaty króla. Był on już bardzo stary i opiekowała się nim Szunamitka Abiszag.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Batszeba weszła więc do króla do komnaty. Król już się bardzo zestarzał, a Abiszag Szunamitka usługiwała królowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	A tak weszła Betsaba do króla na pokój; a król się już był bardzo zestarzał, a Abisag Sunamitka posługowała królowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	A tak weszła Betsabee do króla na pokój; a król się był barzo starzał, a Abisag Sunamitka posługowała mu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Weszła więc Batszeba do sypialni bardzo już podeszłego w latach króla, w obecności Szunemitki Abiszag posługującej królowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	I weszła Batszeba do króla do komnaty; król zaś był już bardzo stary, a Abiszag, Szunamitka, usługiwała królowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Weszła więc Batszeba do sypialni króla. Król był już bardzo stary, a Abiszag, Szunamitka, mu usługiwała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Batszeba poszła więc do sypialni króla. Bardzo niedołącznemu już królowi usługiwała Szunemitka Abiszag.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Weszła więc Batszeba do komnaty królewskiej. Król był bardzo stary. Abiszag Szunamitka obsługiwała króla.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Zatem Batszeba weszła do komnaty, do króla. Zaś król bardzo się już zestarzał, lecz królowi usługiwała Sunamitka Abiszag.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Batszeba weszła więc do króla do wewnętrznej komnaty, król zaś był bardzo stary i Abiszag Szunamitka usługiwała królowi.